



CLASSIQUES
GARNIER

NEKULA (Marek), « Bibliographie », *Franz Kafka. Pour une lecture en contexte*,
p. 325-345

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12236-4.p.0325](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12236-4.p.0325)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE¹

SOURCES

TEXTES DE FRANZ KAFKA

Fiction

– éditions en allemand utilisées pour cet ouvrage

Textes publiés du vivant de Kafka

KAFKA, Franz, *Drucke zu Lebzeiten*, éd. Wolf Kittler, Hans-Gerd Koch et Gerhard Neumann, Francfort/Main, Fischer Verlag, 1994.

KAFKA, Franz, *Ein Landarzt und andere Drucke zu Lebzeiten*, éd. Hans-Gerd Koch, Francfort/Main, Fischer Verlag, 1994.

Textes posthumes

KAFKA, Franz, *Beim Bau der chinesischen Mauer und andere Schriften aus dem Nachlaß in der Fassung der Handschrift* [En construisant la muraille de Chine et autres écrits posthumes dans leur version manuscrite], éd. Hans-Gerd Koch, Francfort/Main, Fischer Verlag, 1994.

KAFKA, Franz, *Zur Frage der Gesetze und andere Schriften aus dem Nachlaß in der Fassung der Handschrift* [Sur la question des lois et autres écrits posthumes dans leur version manuscrite], éd. Hans-Gerd Koch, Francfort/Main, Fischer Verlag, 1994.

KAFKA, Franz, *Beschreibung eines Kampfes und andere Schriften aus dem Nachlaß in der Fassung der Handschrift* [Description d'un combat et autres écrits

1 Cette bibliographie n'est pas exhaustive. Elle présente, en les organisant, les sources utilisées et les références principales de la littérature critique se rapportant aux contextes étudiés. S'il le souhaite, le lecteur trouvera davantage de références dans les notes de bas de page, chapitre après chapitre.

posthumes dans leur version manuscrite], éd. Hans-Gerd Koch, Francfort/Main, Fischer Verlag, 1994.

– éditions en français utilisées pour cet ouvrage

KAFKA, Franz, *Œuvres complètes I : Nouvelles et récits*, trad. Jean-Pierre Lefebvre, avec la collaboration d'Isabelle Kalinowski, Bernard Lortholary et Stéphane Pesnel, éd. Jean-Pierre Lefebvre, Gallimard, coll. « Pléiade », 2018.

KAFKA, Franz, *Œuvres complètes II : Romans*, trad. Jean-Pierre Lefebvre, éd. Jean-Pierre Lefebvre, Paris, Gallimard, coll. « Pléiade », 2018.

Textes non fictionnels

– éditions en allemand utilisées pour cet ouvrage

KAFKA, Franz, *Amtliche Schriften* [Écrits officiels], éd. Klaus Hermsdorf, Berlin, Akademie-Verlag, 1984.

KAFKA, Franz, *Tagebücher* [Journaux], t. 1 et t. 2, éd. Hans-Gerd Koch, Michael Müller, Malcolm Pasley, Francfort/Main, Fischer Verlag, 1990.

KAFKA, Franz, *Reisetagebücher in der Fassung der Handschrift* [Journaux de voyage dans leur version manuscrite], éd. Hans-Gerd Koch, Francfort/Main, Fischer Verlag, 1994.

– éditions en français utilisées pour cet ouvrage

KAFKA, Franz, *Œuvres complètes IV*, trad. Marthe Robert, Alexandre Vialatte et Claude David, éd. Claude David, Gallimard, coll. « Pléiade », 1989.

KAFKA, Franz, *Journaux*, trad. Robert Kahn, Caen, Nous, 2020.

CORRESPONDANCES

(PAR ORDRE CHRONOLOGIQUE DE PUBLICATION)

Éditions en allemand et en tchèque

KAFKA, Franz, *Briefe an Milena* [Lettres à Milena], éd. Willy Haas, Francfort/Main, Fischer Verlag, 1966 [1952].

KAFKA, Franz, *Briefe an Felice und andere Korrespondenz aus der Verlobungszeit* [Lettres à Felice et autres correspondances de la période des fiançailles], éd. Erich Heller et Jürgen Born, Francfort/Main, Fischer Verlag, 1967.

KAFKA, Franz, *Briefe an Ottla und die Familie* [Lettres à Ottla et à la famille], éd. Hartmut Binder et Klaus Wagenbach, Francfort/Main, Fischer Verlag, 1974.

- BROD, Max et KAFKA, Franz, *Eine Freundschaft : Briefwechsel* [Une amitié : correspondance], éd. Malcolm Pasley, Francfort/Main, Fischer, 1989.
- KAFKA, Franz, *Briefe an Milena* [Lettres à Milena], éd. Jürgen Born et Michael Müller, Francfort/Main, Fischer Verlag, 1998 [1986].
- FLORIAN, Josef et JÍLOVSKÁ, Staša, *Vzájemná korespondence 1919-1922* [Correspondance croisée 1919-1922], Prague, Documenta, 1993.
- KAFKA, Franz, *Briefe 1900-1912* [Lettres 1900-1912], éd. Hans-Gerd Koch, Francfort/Main, Fischer Verlag, 1999.
- KAFKA, Franz, *Briefe 1913-März 1914* [Lettres 1913-mars 1914], éd. Hans-Gerd Koch, Francfort/Main, Fischer Verlag, 2001.
- KAFKA, Franz, *Briefe April 1914-1917* [Lettres avril 1914-1917], éd. Hans-Gerd Koch, Francfort/Main, Fischer Verlag, 2005.
- BAHR, Hermann et KVAPIL, Jaroslav, *Briefe, Texte, Dokumente* [Lettres, textes, documents], éd. Kurt Ifkovits, Berlin, Peter Lang, 2007.
- KAFKA, Franz, *Briefe 1918-1920* [Lettres 1918-1920], éd. Hans-Gerd Koch, Francfort/Main, Fischer Verlag, 2013.

Éditions en français

- KAFKA, Franz, *Lettres à Ottilie et à la famille*, trad. Marthe Robert, Gallimard, 1978.
- KAFKA, Franz, *Œuvres complètes III*, trad. Marthe Robert, Claude David et Jean-Pierre Danès, éd. Claude David, Paris, Gallimard, coll. « Pléiade », 1984.
- KAFKA, Franz, *Lettres à Max Brod : 1904-1924*, trad. Pierre Deshusses, Paris, Rivages, 2008.
- KAFKA, Franz, *À Milena*, trad. Robert Kahn, Caen, Nous, 2015.

MÉMOIRES, DOCUMENTS ET TÉMOIGNAGES SUR KAFKA

Éditions en allemand et en tchèque

- BAŠÍK, František Xaver, *Vyučil jsem se u Kafkû : Praha a Mladá Boleslav na konci 19. století očima dospívajícího muže* [J'ai été apprenti au magasin des Kafka : Prague et Mladá Boleslav à la fin du XIX^e siècle, deux villes vues par les yeux d'un adolescent], éd. Jiří K. Nebeský, Prague, Prostor, 2003.
- BROD, Max, *Franz Kafka : Eine Biographie* [FK : une biographie], Francfort/Main, Fischer, 1963 [1937].
- BROD, Max, *Streitbares Leben : Autobiographie* [Une vie combative : autobiographie], Munich, Kindler, 1960.
- BROD, Max, *Der Prager Kreis* [Le cercle de Prague], Stuttgart et al., Kohlhammer, 1966.

- JANOUGH, Gustav, *Gespräche mit Kafka* [Conversations avec Kafka], Francfort/Main, Fischer Verlag, 1951.
- JANOUGH, Gustav, *Gespräche mit Kafka : Aufzeichnungen und Erinnerungen* [Conversations avec Kafka. Notes et souvenirs], édition augmentée, Francfort/Main, Fischer, 1981 [1968].
- KOCH, Hans-Gerd (éd.), « *Als Kafka mir entgegenkam* » : *Erinnerungen an Franz Kafka* [« Quand Kafka venait à ma rencontre » : souvenirs de Franz Kafka], Berlin, Wagenbach Verlag, 1995.
- LANGER, Jiří, « *Vzpomínka na Kafku* » [Souvenir de Kafka], *Studie, recenze, články, dopisy* [Essais, recensions, articles, lettres], Prague, Sefer, 1995, p. 139-141.
- SIEBENSCHNIG, Hugo, MUIR, Edwin, UTITZ, Emil, DEMETZ, Petr (éd.), *Franz Kafka a Praha : Vzpomínky, úvahy, dokumenty* [FK et Prague : souvenirs, réflexions, documents], Prague, Žikeš, 1947.
- WAGENBACH, Klaus, *Franz Kafka : Eine Biographie seiner Jugend 1883-1912* [FK : une biographie de sa jeunesse, 1883-1912], Berne, Francke, 1958.
- WAGENBACH, Klaus, *Franz Kafka in Selbstzeugnissen und Bilddokumenten* [FK par les textes autobiographiques et les documents illustrés], Reinbek bei Hamburg, Rowohlt, 1991 [1964].
- WAGENBACH, Klaus, *Franz Kafka : Bilder aus seinem Leben* [FK : images tirées de sa vie], Berlin, Wagenbach, 2008 [1983].
- WAGENBACH, Klaus, *Kafkas Prag : Ein Reiselesebuch* [La Prague de Kafka : un livre de lecture pour le voyage], Berlin, Wagenbach Verlag, 1993.

Éditions en français

- BROD, Max, *Franz Kafka. Souvenirs et documents*, trad. Hélène Zylberberg, Paris, Gallimard, 1945.
- BROD, Max, *Une vie combative : autobiographie*, trad. Albert Kohn, Gallimard, 1964.
- JANOUGH, Gustav, *Kafka m'a dit*, trad. Clara Malraux, Paris, Calmann-Lévy, 1952.
- JANOUGH, Gustav, *Conversations avec Kafka*, trad. Bernard Lortholary, Paris, Nadeau/Laffont, 1977.
- KOCH, Hans-Gerd (éd.), *J'ai connu Kafka. Témoignages réunis par Hans-Gerd Koch*, trad. François-Guillaume Lorrain, Actes Sud, 1998.
- WAGENBACH, Klaus, *Franz Kafka. Années de jeunesse (1883-1912)*, trad. Elisabeth Gaspar, Paris, Mercure de France, 1967.
- WAGENBACH, Klaus, *Kafka par lui-même*, trad. Alain Hurriot, Paris, Seuil, 1968.
- WAGENBACH, Klaus, *Kafka*, trad. Jacques Legrand, Paris, P. Belfond, 1983.
- WAGENBACH, Klaus, *La Prague de Kafka. Document/Guide*, trad. Denis-Armand Canal, Paris, Éditions Michalon, 1996.

LITTÉRATURE CRITIQUE

CONTEXTE BIOGRAPHIQUE

- ALT, André, *Franz Kafka : Der ewige Sohn. Eine Biographie* [FK, le fils éternel : une biographie], Munich, Beck, 2005.
- BINDER, Hartmut, « Franz Kafka und die Wochenzeitschrift *Selbstwehr* » [FK et l'hebdomadaire *Selbstwehr*], *Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte*, vol. 41, n° 2, mai 1967, p. 283-304.
- BINDER, Hartmut, « Kafkas Hebräischstudien : Ein biographisch-interpretatorischer Versuch » [L'étude de l'hébreu par Kafka : essai d'interprétation biographique], *Jahrbuch der deutschen Schillergesellschaft*, vol. 11, 1967, p. 527-556.
- BINDER, Hartmut, « Kindheit in Prag : Kafkas Volksschuljahre » [Enfance à Prague : les années de Kafka à l'école primaire], *Humanismen som salt & styrka*, éd. Harry JÄRV, Louise ASKLÖF et Erik CARLQUIST, Stockholm, Atlantis, 1987, p. 63-115.
- BINDER, Hartmut, *Kafkas Welt : Eine Lebenschronik in Bildern* [Le monde de Kafka : une chronique de sa vie en images], Reinbek bei Hamburg, Rowohlt, 2008.
- BLANK, Herbert, *V Kafkově knižovně / In Kafkas Bibliothek* [Dans la bibliothèque de Kafka], Prague, Nakladatelství Franze Kafky, 2004.
- BORN, Jürgen, *Kafkas Bibliothek : Ein beschreibendes Verzeichnis* [La bibliothèque de Kafka. Inventaire descriptif], Francfort/Main, Fischer Verlag, 1990.
- BORN, Jürgen, « Kafka als Leser » [Kafka lecteur], « *Daß zwei in mir kämpfen... » und andere Aufsätze zu Franz Kafka* [« Deux personnes se livrent bataille en moi » et autres essais sur FK], Prague, Furth im Wald, Vitalis, 2000, p. 147-158.
- ČAPKOVÁ, Kateřina, « „Ich akzeptiere den Komplex, der ich bin“ : Zionisten um Franz Kafka » [« J'accepte le tout complexe que je suis » : les sionistes autour de FK], *Kafka und Prag* [Kafka et Prague], éd. Peter BECHER, Steffen HÖHNE et Marek NEKULA, Cologne, Weimar, Vienne, Böhlau, 2012, p. 79-95.
- LAUER, Gerhard, « Die Erfindung einer kleinen Literatur : Kafka und die jiddische Literatur » [L'invention d'une petite littérature : Kafka et la littérature yiddish], *Franz Kafka und die Weltliteratur* [FK et la littérature mondiale], éd. Manfred ENGEL et Dieter LAMPING, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2006, p. 125-143.
- MASSINO, Guido, *Kafka, Löwy und das Jiddische Theater. « Dieses nicht niederzudrückende Feuer des Löwy »* [Kafka, Löwy et le théâtre yiddish. « Ce feu inextinguible de Löwy »], Francfort/Main, Stroemfeld/Nexus, 2007 [2002].

- NEKULA, Marek, « Franz Kafka als Beamter der Arbeiter-Unfall-Versicherungs-Anstalt für Böhmen in Prag » [FK employé de l'Agence d'assurance ouvrière contre les accidents du travail pour le Royaume de Bohême à Prague], *Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik*, vol. 15, 2001, p. 113-140.
- NEKULA, Marek, « Deutsch und Tschechisch in der Familie Kafka » [L'allemand et le tchèque dans la famille Kafka], *Neue deutsche Sprachgeschichte : Mentalitäts-, kultur- und sozialgeschichtliche Zusammenhänge* [Nouvelle histoire de la langue allemande du point de vue de l'histoire des mentalités et de l'histoire culturelle et sociale], éd. Dieter CHERUBIM, Karlheinz JAKOB et Angelika LINKE, Berlin, New York, De Gruyter, 2002, p. 379-415.
- NORTHEY, Anthony, *Kafkas Mischpoche* [La famille juive de Kafka], Berlin, Wagenbach Verlag, 1988.
- NORTHEY, Anthony, « Die Kafkas : Juden ? Christen ? Tschechen ? Deutsche ? » [Les Kafka – Juifs, chrétiens, Tchèques, Allemands ?], *Kafka und Prag. Colloquium im Goethe-Institut Prag, 24.-27. November 1992* [Kafka et Prague : colloque du Goethe Institut de Prague, 24-27 novembre 1992], éd. Kurt KROLOP et Hans Dieter ZIMMERMANN, Berlin, New York, De Gruyter, 1994.
- PAWEL, Ernst, *The Nightmare of Reason : A Life of Franz Kafka*, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1984 ; en français : *Franz Kafka ou le cauchemar de la raison*, trad. Michel Chion et Jean Guiloineau, Paris, Seuil, 1988.
- STACH, Reiner, *Kafka : Die Jahre der Entscheidungen* [Kafka : les années des décisions], Francfort/Main, Fischer Verlag, 2002.
- STACH, Reiner, *Kafka : Die Jahre der Erkenntnis* [Kafka : les années de la révélation], Francfort/Main, Fischer Verlag, 2008.
- STACH, Reiner, *Kafka : Die frühen Jahre* [Kafka : les années de jeunesse], Francfort/Main, Fischer Verlag, 2014.
- TORTON BECK, Evelyn, *Kafka and the Yiddish Theater : Its Impact on His Work*, Madison, University of Wisconsin Press, 1971.
- WAGNEROVÁ, Alena, « Im Hauptquartier des Lärms » : *Die Familie Kafka aus Prag*, Berlin, Bollmann, 1997 ; en français : *La famille Kafka de Prague*, trad. Nicole Casanova, Paris, Grasset, 2004.

CONTEXTE JUIF

- ARAVA-NOVOTNA, Léna, *Écrire à l'ombre de Kafka. Neuf auteurs juifs de langue tchèque, 1900-1941*, Jérusalem, Éditions Elkana, 2006.
- BECHTEL, Delphine, *La Renaissance culturelle juive. Europe centrale et orientale, 1897-1930 : langue, littérature et construction nationale*, Paris, Belin, 2001.
- BODENHEIMER, Alfred, « A sign of sickness and a symbol of health : Kafka's Hebrew notebooks », *Kafka, Zionism, and Beyond*, éd. Mark GELBER, Tübingen, Niemeyer, 2004, p. 259-270.

- BOTROS, Alef, *Kafka : Ein jüdischer Schriftsteller aus arabischer Sicht* [Kafka : un écrivain juif vu d'un point de vue arabe], Wiesbaden, Reichert, 2009.
- ČAPKOVÁ, Kateřina, « Tschechisch, Deutsch, Jüdisch – wo ist der Unterschied? Komplexität von nationalen Identitäten der böhmischen Juden 1918-1938 » [Tchèque, allemand, juif – où est la différence? Complexité des identités nationales des Juifs de Bohême, 1918-1938], *Juden zwischen Deutschen und Tschechen : Sprachliche, literarische und kulturelle Identitäten* [Les Juifs entre les Allemands et les Tchèques. Identités linguistiques, littéraires et culturelles], éd. Marek NEKULA et Walter KOSCHMAL, Munich, Oldenbourg, 2006, p. 73-84.
- ČAPKOVÁ, Kateřina, « Raum und Zeit als Faktoren der nationalen Identifikation der Prager Juden » [Le temps et l'espace comme facteurs d'identification nationale des Juifs pragois], *Praha – Prag 1900-1945 : Literaturstadt zweier Sprachen* [Praha – Prag 1900-1945 : une ville littéraire en deux langues], éd. Peter BECHER et Anna KNECHTEL, Passau, Stutz Verlag, 2010.
- ČAPKOVÁ, Kateřina, *Czechs, Germans, Jews ? National Identity and the Jews of Bohemia, 1918-1938*, New York, Oxford, Berghahn Books, 2012 ; en tchèque : *Češi, Němci, Židé ? Národní identita Židů v Čechách 1918 až 1938* [Tchèques, Allemands, Juifs ? L'identité nationale des Juifs de Bohême de 1918 à 1938], Prague, Litomyšl, Paseka, 2013.
- FRANKL, Michal, « *Emancipace od židů* » : *Český antisemitismus na konci 19. století* [S'émanciper des Juifs : l'antisémitisme tchèque à la fin du XIX^e siècle], Prague, Litomyšl, Paseka, 2007 ; en allemand : « *Prag ist nunmehr antisemitisch* ». *Tschechischer Antisemitismus am Ende des 19. Jahrhunderts* [« Prague est à présent antisémite ». L'antisémitisme tchèque à la fin du XIX^e siècle], Berlin, Metropol, 2011.
- GRÖZINGER, Karl Erich, MOSÈS, Stéphane et ZIMMERMANN, Hans Dieter (éd.), *Franz Kafka und das Judentum* [FK et le judaïsme], Francfort/Main, Jüdischer Verlag, 1987.
- GRÖZINGER, Karl Erich, *Kafka und die Kabbala : Das Jüdische im Werk und Denken von Franz Kafka* [Kafka et la Kabbale : la dimension juive de l'œuvre et de la pensée de FK], 5^e édition corrigée et actualisée, Francfort/Main, New York, Campus Verlag, 2014.
- GELBER, Mark, « Kafka und zionistische Deutungen » [Kafka face aux interprétations sionistes], *Kafka-Handbuch : Leben – Werk – Wirkung* [Dictionnaire Kafka : sa vie, son œuvre, son influence], éd. Bettina VON JAGOW et Oliver JAHRAUS, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2008, p. 293-303.
- IGGERS, Wilma, *Die Juden in Böhmen und Mähren : Ein historisches Lesebuch* [Les Juifs de Bohême et de Moravie : un livre de lecture historique], Munich, Beck, 1986.

- KIEVAL, Hillel J., *The Making of Czech Jewry : National Conflict and Jewish Society in Bohemia, 1870-1918*, New York, Oxford, Oxford University Press, 1988.
- KILCHER, Andreas B., « Kafka, Scholem und die Politik der jüdischen Sprachen » [Kafka, Scholem et la politique des langues juives], *Politik und Religion im Judentum* [Politique et religion dans le judaïsme], éd. Christoph MIETHING, Tübingen, Niemeyer, 1999, p. 79-115.
- KILCHER, Andreas B., « Kafka und das Judentum » [Kafka et le judaïsme], *Kafka-Handbuch : Leben – Werk – Wirkung* [Dictionnaire Kafka : sa vie, son œuvre, son influence], éd. Bettina VON JAGOW et Oliver JAHRAUS, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2008, p. 194-211.
- NEKULA, Marek et KOSCHMAL, Walter (éd.), *Juden zwischen Deutschen und Tschechen : Sprachliche, literarische und kulturelle Identitäten* [Les Juifs entre les Allemands et les Tchèques. Identités linguistiques, littéraires et culturelles], Munich, Oldenbourg, 2006.
- POJAR, Miloš (éd.), *Hilsnerova aféra a česká společnost 1899-1999* [L'affaire Hilsner et la société tchèque, 1899-1999], Prague, Židovské muzeum, 1999.
- ROBERTSON, Ritchie, *Kafka, Judaism, Politics and Literature*, Oxford, Clarendon Press, 1985.
- SHUMSKY, Dimitry, *Zweisprachigkeit und binationale Idee : Der Prager Zionismus 1900-1930* [Bilinguisme et idée binationale : le sionisme pragois, 1900-1930], Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2012.
- STÖLZL, Christoph, *Kafkas böses Böhmen : Zur Sozialgeschichte eines Prager Juden* [La méchante Bohême de Kafka : sur l'histoire sociale d'un Juif pragois], Munich, Text + Kritik, 1975.
- SUCHOFF, David, *Kafka's Jewish Languages : The Hidden Openness of Tradition*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2012.
- WLASCHEK, Rudolf M., *Juden in Böhmen : Beiträge zur Geschichte des europäischen Judentums im 19. und 20. Jahrhundert* [Les Juifs de Bohême. Contribution à l'histoire des Juifs d'Europe aux XIX^e et XX^e siècles], Munich, Oldenbourg, 1997.

CONTEXTE LINGUISTIQUE

- ALTHAUS, Hans Peter, *Mauscheln : Ein Wort als Waffe* [Mauscheln : un mot servant d'arme], Berlin, New York, De Gruyter, 2002.
- BAUER, Verena, « Regionalismen in Franz Kafkas Deutsch (Amtliche Schriften, Tagebücher, Briefe) : Ein Projektbericht » [Les régionalismes dans l'allemand de FK (textes officiels, journaux, lettres) – compte rendu de projet], *brücken : Germanistisches Jahrbuch Tschechien-Slowakei, Neue Folge*, vol. 14, 2006, p. 341-372.
- BAUER, Verena, « “Schwimmen zwischen Sprachen” – Franz Kafka und Prag. Sprachliche Variabilität im Kontext städtisch geprägter Identitätsangebote

- und institutioneller Zwänge » [« Nager entre les langues » – FK et Prague : la fluctuation linguistique dans le contexte des propositions identitaires en milieu urbain et des contraintes institutionnelles], *Städtische Räume als kulturelle Identitätsstrukturen : Schlesien und andere Vergleichsregionen* [Les espaces urbains comme structures identitaires culturelles : la Silésie et autres régions comparables], éd. Katarzyna LASATOWICZ, Berlin, trafo, 2007, p. 155-172.
- BAUER, Verena, « Regionalismen in Franz Kafkas Deutsch – reflektiert vor dem Hintergrund des städtischen Kontextes Prags » [Les régionalismes dans l’allemand de FK, vus sur l’arrière-plan du contexte urbain pragois], *Deutsch in multilingualen Stadtzentren Mittel- und Osteuropas um die Jahrhundertwende vom 19. zum 20. Jahrhundert* [L’allemand dans les centres urbains multilingues d’Europe centrale et orientale au tournant des XIX^e et XX^e siècles], éd. Marek NEKULA, Verena BAUER et Albrecht GREULE, Vienne, Praesens, 2008, p. 45-78.
- BERANEK, Franz J., *Atlas der sudetendeutschen Umgangssprache* [Atlas de la langue parlée des Allemands de Bohême], t. 1, Marburg, Elwert, 1970.
- BINDER, Hartmut, « Entlarvung einer Chimäre : Die deutsche Sprachinsel Prag » [Dénonciation d’une illusion : l’îlot linguistique allemand de Prague], *Allemands, Juifs et Tchèques à Prague de 1890 à 1924*, éd. Maurice GODÉ, Jacques LE RIDER et Françoise MAYER, Montpellier, PU de l’Université de Montpellier, 1994, p. 183-209.
- BLAHAK, Boris, « Zum Erscheinungsbild von Franz Kafkas gesprochenem Deutsch : Die Autokorrekturen in den Manuskripten der literarischen Werke liefern Indizien für “austrophone” Mündlichkeit » [L’allemand parlé de Kafka : les autocorrections dans les manuscrits d’œuvres littéraires comme indices d’oralité « austrophone »], *Deutsch in multilingualen Stadtzentren Mittel- und Osteuropas um die Jahrhundertwende vom 19. zum 20. Jahrhundert* [L’allemand dans les centres urbains multilingues d’Europe centrale et orientale au tournant des XIX^e et XX^e siècles], éd. Marek NEKULA, Verena BAUER et Albrecht GREULE, Vienne, Praesens, 2008, p. 79-98.
- BLAHAK, Boris, « “Deutsch, das wir von unseren undeutschen Müttern noch im Ohre haben” : Sedimente des Westjiddischen in Franz Kafkas Literatursprache » [« L’allemand que nous avons encore dans l’oreille du fait de nos mères non allemandes » : traces du yiddisch occidental dans la langue littéraire de FK], *brücken : Germanistisches Jahrbuch Tschechien-Slowakei, Neue Folge*, vol. 18, 2010, p. 293-321.
- BLAHAK, Boris, « “ich habe ja ganz an meinen Koffer vergessen” : Divergenzen zwischen “reichsdeutscher”, österreichischer und Prager Normauffassung um 1910 am Beispiel von Franz Kafkas Sprachmanagement im

- Schriftdeutschen » [Divergences entre la conception de la norme linguistique allemande, autrichienne et pragoise autour de 1910, à partir de la pratique de l'allemand écrit de FK], *Brünner Hefte zu Deutsch als Fremdsprache*, vol. 4, n° 1-2, 2011, p. 14-42.
- BLAHAK, Boris, *Franz Kafkas Literatursprache : Deutsch im Kontext des Prager Multilingualismus* [La langue littéraire de FK : l'allemand dans le contexte du multilinguisme pragois], Cologne, Weimar, Vienne, Böhlau, 2015.
- BRIX, Emil, *Die Umgangssprachen in Alösterreich zwischen Agitation und Assimilation : Die Sprachenstatistik in den zisleithanischen Volkszählungen 1880 bis 1910* [Les langues vernaculaires de l'ancienne Autriche, entre agitation politique et assimilation : les statistiques linguistiques des recensements en Cisleithanie, de 1880 à 1910], Cologne, Vienne, Graz, Böhlau, 1982.
- BURGER, Hannelore, *Sprachenrecht und Sprachgerechtigkeit im österreichischen Unterrichtswesen 1867-1918* [Législation sur les langues et parité entre les langues dans l'enseignement autrichien, 1867-1918], Vienne, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1995.
- ČERMÁK, Josef, « Franz Kafkas Sorgen mit der tschechischen Sprache » [Les problèmes de FK avec la langue tchèque], *Kafka und Prag* [Kafka et Prague], éd. Kurt KROLOP et Hans Dieter ZIMMERMANN, Berlin, New York, De Gruyter, 1994, p. 59-66.
- DEMETZ, Peter, « Spekulationen über Prager Jiddisch » [Spéculations sur le yiddish de Prague], *Böhmen böhmisch. Essays* [La Bohême bohême. Essais], Vienne, Zsolnay, 2006, p. 9-27.
- EHLERS, Klaas-Hinrich, NEKULA, Marek et NIEDHAMMER, Martina (éd.), *Sprache, Gesellschaft und Nation in Ostmitteleuropa : Institutionalisierung und Alltagspraxis* [Langue, société et nation en Europe centrale et orientale : institutionnalisation et pratique quotidienne], Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2014.
- NEKULA, Marek, « ...v jednom poschodí vnitřní babylonské věže » : *Jazyky Franze Kafky* [« ...à un étage de la tour de Babel intérieure » : les langues de Franz Kafka], Prague, Nakladatelství Franze Kafky, 2003 ; en allemand : *Franz Kafkas Sprachen* : « ...in einem Stockwerk des innern babylonischen Turmes », Tübingen, Niemeyer, 2003.
- NEKULA, Marek, « Franz Kafkas Sprachen und Sprachlosigkeit », *brücken : Germanistisches Jahrbuch Tschechien-Slowakei, Neue Folge*, vol. 15, 2007, p. 99-130.
- NEKULA, Marek, FLEISCHMANN, Ingrid et GREULE, Albrecht (éd.), *Franz Kafka im sprachnationalen Kontext seiner Zeit : Sprache und nationale Identität in öffentlichen Institutionen der böhmischen Länder* [FK dans le contexte linguistique national de son temps : langue et identité nationale dans les institutions publiques des pays tchèques], Cologne, Weimar, Vienne, Böhlau, 2007.

- NEKULA, Marek, BAUER, Verena et GREULE, Albrecht (éd.), *Deutsch in multilingualen Stadtzentren Mittel- und Osteuropas um die Jahrhundertwende vom 19. zum 20. Jahrhundert* [L'allemand dans les centres urbains multilingues d'Europe centrale et orientale au tournant des XIX^e et XX^e siècles], Vienne, Praesens, 2008.
- STÖHR, Ingrid, *Zweisprachigkeit in Böhmen : Deutsche Volksschulen und Gymnasien im Prag der Kafka-Zeit* [Bilinguisme en Bohême : les écoles primaires et secondaires allemandes dans la Prague de l'époque de Kafka], Cologne, Weimar, Berlin, Böhlau, 2010.
- ŠVINGROVÁ, Simona, *Tschechisch oder Deutsch ? Auf dem Weg von Konkurrenz zu Dominanz : Zum Einsatz von innerer und äußerer Amtssprache in der Arbeiter-Unfall-Versicherungs-Anstalt im Prag der Kafka-Zeit (1908-1922)* [Tchèque ou allemand ? Passage d'une situation de concurrence à une situation de domination. Étude de l'usage de la langue officielle en interne et externe à l'Agence d'assurance ouvrière contre les accidents du travail dans la Prague de l'époque de Kafka (1908-1922)], Prague, Université Charles, 2010.

CONTEXTE NATIONAL

- COHEN, Gary B., *The Politics of Ethnic Survival : Germans in Prague 1861-1914*, Princeton, Princeton University Press, 1981.
- HÖHNE, Steffen et UDOLPH, Ludger (éd.), *Deutsche – Tschechen – Böhmen : Kulturelle Integration und Desintegration im 20. Jahrhundert* [Allemands et Tchèques en Bohême : intégration et désintégration culturelles au XX^e siècle], Weimar, Cologne, Vienne, Böhlau, 2010.
- KOELTZSCH, Ines, *Geteilte Kulturen : Eine Geschichte der tschechisch-jüdisch-deutschen Beziehungen in Prag (1918-1938)* [Cultures divisées : une histoire des relations tchéco-judéo-allemandes à Prague (1918-1938)], Munich, Oldenbourg, 2012.
- KOŘALKA, Jiří, « Das Nationalitätenproblem in den böhmischen Ländern » [Le problème des nationalités dans les pays tchèques], *Österreichische Osthefte*, 1991, n° 5, p. 1-11.
- KOŘALKA, Jiří, *Tschechen im Habsburger Reich und in Europa 1815-1914* [Les Tchèques dans l'empire des Habsbourg et en Europe, 1815-1914], Vienne, Munich, Oldenbourg, 1991.
- KŘEN, Jan, *Konfliktgemeinschaft : Tschechen und Deutsche 1780-1918* [Communauté de conflit : Tchèques et Allemands, 1780-1918], Munich, Oldenbourg, 2000 [1996].
- KUČERA, Jaroslav, *Minderbeit im Nationalstaat : Die Sprachenfrage in den tschechisch-deutschen Beziehungen 1918-1938* [Minorité et État national : la

question linguistique dans les relations germano-tchèques entre 1918 et 1938], Munich, Oldenbourg, 1999.

LE RIDER, Jacques et RINNER, Fridrun, *Les littératures de langue allemande en Europe centrale. Des Lumières à nos jours*, Paris, PUF, 1998.

LUFT, Robert, « Sind die böhmischen Deutschen Deutsche? Oder : Die Nationalität und das weiße Pferd! » [Les Allemands de Bohême sont-ils des Allemands? Ou la nationalité et le cheval blanc !], *Bobemia*, vol. 35, 1994, p. 403-409.

MACURA, Vladimír, *Znamení zrodu : české národní obrození jako kulturní typ* [Les signes du renouveau : la renaissance nationale tchèque comme type culturel], Jinočany, H&H, 1995.

MAREK, Michaela, *Kunst und Identitätspolitik : Architektur und Bildkünste im Prozess der tschechischen Nationsbildung* [Art et politique identitaire : l'architecture et les beaux-arts dans la construction de la nation tchèque], Cologne, Weimar, Vienne, Böhlau, 2004.

MĚŠŤAN, Antonín, *Česká literatura mezi Němci a Slovany : Články a studie* [La littérature tchèque entre Allemands et Slaves : articles et essais], Prague, Academia, 2002.

NEKULA, Marek, FLEISCHMANN, Ingrid et GREULE, Albrecht (éd.), *Franz Kafka im sprachnationalen Kontext seiner Zeit : Sprache und nationale Identität in öffentlichen Institutionen der böhmischen Länder* [FK dans le contexte linguistique national de son temps : langue et identité nationale dans les institutions publiques des pays tchèques], Cologne, Weimar, Vienne, Böhlau, 2007.

NEKULA, Marek, *Smrt a zmrtvýchvstání národa : Sen o Slavíně v české literatuře a kultuře* [Mort et résurrection d'une nation : le rêve du mausolée de Slavín dans la littérature et la culture tchèques], Prague, Karolinum, 2016 ; en allemand : *Tod und Auferstehung einer Nation : Der Traum vom Pantheon in der tschechischen Literatur und Kultur*, trad. Kathrin Janka, Cologne, Weimar, Vienne, Böhlau, 2017.

CONTEXTE PRAGOIS

BAUER, Johann [Josef Čermák], *Kafka und Prag* [Kafka et Prague], Stuttgart, Belser, 1971.

BECHER, Peter et KNECHTEL, Anna (éd.), *Praha – Prag 1900-1945 : Literaturstadt zweier Sprachen* [Praha – Prag 1900-1945 : une ville littéraire en deux langues], Passau, Stutz Verlag, 2010.

BECHER, Peter, HÖHNE, Steffen et NEKULA, Marek (éd.), *Kafka und Prag : Literatur-, kultur-, sozial- und sprachwissenschaftliche Kontexte* [Kafka et Prague : contextes littéraire, culturel, social et linguistique], Weimar, Cologne, Vienne, Böhlau, 2012.

- BECHER, Peter, DŽAMBO, Jozo et KNECHTEL, Anna (éd.), *Prag – Provinz : Wechselwirkungen und Gegensätze in der deutschsprachigen Regionalliteratur Böhmens, Mährens und Sudetenschlesiens* [Prague et sa province : interactions et différences dans la littérature locale de langue allemande de Bohême, Moravie et Silésie tchèque], Wuppertal, Arco, 2014.
- BINDER, Hartmut, *Kafka : Ein Leben in Prag* [Kafka, une vie pragoise], Munich, Mahnert-Lueg, 1982.
- BINDER, Hartmut, *Wo Kafka und seine Freunde zu Gast waren : Prager Kaffeehäuser und Vergnügungstätten in historischen Bilddokumenten* [Les cafés et lieux de divertissement pragois fréquentés par Kafka et ses amis, à travers des documents historiques illustrés], Prague, Furth im Wald, Vitalis, 2000.
- BINDER, Hartmut, *Prager Profile : Vergessene Autoren im Schatten Kafkas* [Portraits pragois : auteurs oubliés dans l'ombre de Kafka], Berlin, Gebr. Mann Verlag, 1991.
- ČERMÁK, Josef, « Kafka a Praha » [Kafka et Prague], *Češi a Němci : Dějiny – kultura – politika* [Tchèques et Allemands : histoire, culture, politique], éd. Walter KOSCHMAL, Marek NEKULA et Joachim ROGALL, Prague, Paseka, 2001, p. 158-170, ou en allemand : « Kafka und Prag », *Deutsche und Tschechen : Geschichte – Kultur – Politik*, éd. Walter KOSCHMAL, Marek NEKULA et Joachim ROGALL, Munich, Beck, 2001, p. 217-235.
- ČERMÁK, Josef, *Prague Franze Kafka* [Parcours dans la Prague de Franz Kafka], Prague, Albatros, 2008.
- ČERMÁK, Josef, « Kafka in Prag – Prag in Kafka » [Kafka à Prague, Prague chez Kafka], *Franz Kafka Visionär der Moderne* [FK visionnaire de la modernité], éd. Marie HALLER-NEVERMANN et Dieter REHWINKEL, Göttingen, Wallstein Verlag, 2008, p. 37-46.
- DŽAMBO, Jozo (éd.), *Praha – Prag 1900-1945 : Literaturstadt zweier Sprachen, vieler Mittler* [Praha – Prag 1900-1945 : une ville littéraire en deux langues, avec de nombreux médiateurs], Passau, Stutz Verlag, 2010.
- ENGEL, Manfred et ROBERTSON, Ritchie (éd.), *Kafka, Prag und der Erste Weltkrieg* [Kafka, Prague et la Première Guerre mondiale], Würzburg, Königshausen & Neumann, 2012.
- ESCHER, Georg, « Ghetto und Großstadt : Die Prager Judenstadt als Topos » [Ghetto et grande ville : le topos de la ville juive de Prague], *Die Besetzung des öffentlichen Raumes : Politische Plätze, Denkmäler und Straßennamen im europäischen Vergleich* [L'occupation de l'espace public : une comparaison des places, monuments et noms de rue politiques en Europe], éd. Rudolf JAWORSKI et Peter STACHEL, Berlin, Frank & Timme, 2007, p. 353-373.
- FLEISCHMANN (STÖHR), Ingrid, « Sprachen an deutschen Prager Volksschulen » [Les langues dans les écoles primaires allemandes], *Franz Kafka im*

- sprachnationalen Kontext seiner Zeit : Sprache und nationale Identität in öffentlichen Institutionen der böhmischen Länder* [FK dans le contexte national linguistique de son temps. Langue et identité nationale dans les institutions officielles des pays tchèques], éd. Marek NEKULA, Ingrid FLEISCHMANN et Albrecht GREULE, Cologne, Weimar, Vienne, Böhlau, 2007, p. 183-212.
- FRYNTA, Emanuel, *Franz Kafka lebte in Prag* [FK a vécu à Prague], avec des photographies de Jan Lukas [Lukáš], traduit en allemand par Lotte Elsner[ová], Prague, Artia, 1960.
- GODÉ, Maurice, LE RIDER, Jacques et MAYER, Françoise (éd.), *Allemands, Juifs et Tchèques à Prague 1890-1924 / Deutsche, Juden und Tschechen in Prag 1890-1924*, Presses Universitaires de Montpellier, 1996.
- HOJDA, Zdeněk et POKORNÝ, Jiří, *Pomníky a zapomínky* [Construction et destruction de monuments], Prague, Litomyšl, Paseka, 1997.
- KROLOP, Kurt et ZIMMERMANN, Hans Dieter (éd.), *Kafka und Prag* [Kafka et Prague], Berlin, New York, De Gruyter, 1994.
- LUFT, Robert, « Sprache und Nationalität an Prager Gymnasien um 1900 » [Langue et nationalité dans les lycées pragois autour de 1900], *Brücken nach Prag : Deutschsprachige Literatur im kulturellen Kontext der Donaumonarchie und der Tschechoslowakei* [Des ponts vers Prague : la littérature de langue allemande dans le contexte culturel de la monarchie danubienne et de la Tchécoslovaquie], éd. Klaas-Hinrich EHLERS, Steffen HÖHNE, Václav MAIDL et Marek NEKULA, Francfort/Main, Peter Lang, 2000, p. 105-122.
- PACES, Cynthia, *Prague Panoramas : National Memory and Sacred Space in the Twentieth Century*, Pittsburgh, University of Pittsburgh Press, 2009.
- PEŠEK, Jiří, *Od aglomerace k velkoměstu : Praha a středoevropské metropole 1850-1920* [De l'agglomération à la grande ville : Prague et les métropoles centre-européennes, 1850-1920], Prague, Scriptorium, 1999.
- Prager deutschsprachige Literatur zur Zeit Kafkas* [La littérature pragoise de langue allemande à l'époque de Kafka], Österreichische Franz-Kafka-Gesellschaft Wien-Klosterneuburg, Vienne, Braumüller, 1991 [1989].
- SPECTOR, Scott, *Prague Territories : National Conflict and Cultural Innovation in Franz Kafka's Fin de Siècle*, Berkeley, Los Angeles, Londres, University of California Press, 2000.
- STÖHR, Ingrid, *Zweisprachigkeit in Böhmen : Deutsche Volksschulen und Gymnasien im Prag der Kafka-Zeit* [Le bilinguisme en Bohême : écoles primaires et secondaires allemandes de Prague à l'époque de Kafka], Cologne, Weimar, Berlin, Böhlau, 2010.
- UHERKOVÁ, Daniela, *Kafka a Čechy / Kafka und Böhmen : Sammelband der Vorträge der internationalen literaturwissenschaftlichen Konferenz der Franz-Kafka-Gesellschaft am 2. 10. 2006 in Prag* [Kafka et la Bohême : actes de

la journée d'études internationale de littérature organisée par la Société Franz Kafka le 2 octobre 2006 à Prague], Prague, Nakladatelství Franze Kafky, 2007.

ZISCHLER, Hanns, *Kafka geht ins Kino*, Reinbek bei Hamburg, Rowohlt, 1996 ; en français : *Kafka va au cinéma*, trad. Olivier Mannoni, Paris, Cahiers du cinéma, 1996.

OUVRAGES GÉNÉRAUX SUR KAFKA ET LE CONTEXTE DE SA CRÉATION

BECHER, Peter, HÖHNE, Steffen, KRAPPMANN, Jörg et WEINBERG, Manfred (éd.), *Handbuch der deutschen Literatur Prags und der böhmischen Länder* [Dictionnaire de la littérature allemande de Prague et des pays tchèques], Stuttgart, J. B. Metzler, 2017.

BINDER, Hartmut, *Kafka-Handbuch in zwei Bänden* [Dictionnaire Kafka en deux tomes], Stuttgart, Kröner, 1979.

CAPUTO-MAYR, Maria Luise et HERZ, Julius Michael, *Franz Kafka : Internationale Bibliographie* [FK : bibliographie internationale], 2 tomes, Munich, De Gruyter / Saur, 1997 & 2000.

DUTTLINGER, Caroline, *Kafka in Context*, Cambridge et al., Cambridge University Press, 2018.

EHLERS, Klaas-Hinrich, HÖHNE, Steffen, MAIDL, Václav et NEKULA, Marek (éd.), *Brücken nach Prag : Deutschsprachige Literatur im kulturellen Kontext der Donaumonarchie und der Tschechoslowakei* [Des ponts vers Prague : la littérature de langue allemande dans le contexte culturel de la monarchie danubienne et de la Tchécoslovaquie], Francfort/Main, Peter Lang, 2000.

ENGEL, Manfred et LAMPING, Dieter (éd.), *Franz Kafka und die Weltliteratur* [FK et la littérature mondiale], Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2006.

ENGEL, Manfred et AUEROCHS, Bernd (éd.), *Kafka-Handbuch : Leben – Werk – Wirkung* [Dictionnaire Kafka : sa vie, son œuvre, son influence], Stuttgart, Weimar, Metzler, 2010.

VON JAGOW, Bettina et JAHRAUS, Oliver (éd.), *Kafka-Handbuch : Leben – Werk – Wirkung* [Dictionnaire Kafka : sa vie, son œuvre, son influence], Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2008.

HÖHNE, Steffen et WEINBERG, Manfred (éd.), *Franz Kafka im interkulturellen Kontext* [FK dans le contexte interculturel], Cologne, Weimar, Vienne, Böhlau, 2019.

Kafkova zpráva o světě : osudy a interpretace textů Franze Kafky. Sborník textů z literárněhistorické konference, která se konala ve dnech 20.-21. října 1999 v centru Franze Kafky [Ce que Kafka dit du monde : fortune et interprétation des textes de FK – actes du colloque d'histoire littéraire qui s'est tenu les

- 20 et 21 octobre 1999 au Centre FK de Prague], Prague, Nakladatelství Franze Kafky, 2000.
- KROLOP, Kurt, *Studien zur Prager deutschen Literatur : Festschrift zum 75. Geburtstag* [Études sur la littérature allemande de Prague. Volume offert à l'auteur à l'occasion de son 75^e anniversaire], éd. Klaas-Hinrich EHLERS, Steffen HÖHNE et Marek NEKULA, Vienne, Praesens, 2005.
- NAGEL, Bert, *Kafka und die Weltliteratur : Zusammenhänge und Wechselwirkungen* [Kafka et la littérature mondiale : liens et interactions], Munich, Winkler Verlag, 1983.
- NEKULA, Marek, *Franz Kafka and His Prague Contexts : Studies in Language and Literature*, Prague, Karolinum, 2016.
- NEKULA, Marek, « Literarische Mehrsprachigkeit und die Prager Moderne/n » [Le multilinguisme littéraire et la (les) modernité(s) pragoise(s)], *brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien-Slowakei, Neue Folge*, vol. 24, 2017, p. 82-119.
- SCHENK, Klaus (éd.), *Moderne in der deutschen und der tschechischen Literatur* [La modernité dans la littérature allemande et la littérature tchèque], Tübingen, Bâle, Francke Verlag, 2000.
- THIROUIN, Marie-Odile et WEINBERG, Manfred (éd.), *Zur deutschen Literatur Prags und der böhmischen Länder, Études Germaniques*, vol. 75, n° 1, janvier-mars 2020, n° 297.
- WEINBERG, Manfred, WUTSDORFF, Irina et ZBYTOVSKÝ, Štěpán (éd.), *Prager Moderne(n) : Interkulturelle Perspektiven auf Raum, Identität und Literatur* [La (les) modernité(s) pragoise(s) : perspectives interculturelles sur l'espace, l'identité et la littérature], Bielefeld, transcript Verlag, 2018.
- WIRTZ, Irmgard W. (éd.), *Kafka verschrieben* [Voué à Kafka], Göttingen, Zurich, Wallstein Verlag, 2010.

RÉCEPTION DE KAFKA

Europe centrale et Europe de l'Est : lectures de Kafka et critique de ces lectures (par ordre chronologique de parution)

- EISNER, Pavel, « Franz Kafka », *Světová literatura*, vol. 3, 1957, p. 109-129.
- SARTRE, Jean-Paul, « La démilitarisation de la culture : extrait du discours à Moscou devant le Congrès mondial pour le désarmement général et la paix », *France-Observateur*, 17 juillet 1962, p. 12-14.
- GOLDSTÜCKER, Eduard, KAUTMAN, František et REIMAN, Pavel (éd.), *Franz Kafka : Liblická konference 1963* [FK : colloque de Liblice 1963], Prague, ČSAV, 1963 ; en allemand : *Franz Kafka aus Prager Sicht* [FK vu de Prague], Prague, ČSAV, 1965.

- KAUTMAN, František, « Franz Kafka a česká literatura » [FK et la littérature tchèque], *Franz Kafka : Liblická konference 1963* [FK : colloque de Liblice 1963], Prague, ČSAV, 1963, p. 39-75 ; en allemand : « Franz Kafka und die tschechische Literatur », *Franz Kafka aus Prager Sicht* [FK vu de Prague], Prague, ČSAV, 1965, p. 44-77.
- ČERMÁK, Josef, « Česká kultura a Franz Kafka : Receptce Kafkova díla v letech 1920-1948 » [La culture tchèque et FK : réception de l'œuvre de Kafka dans les années 1920-1948], *Česká literatura*, vol. 16, 1968, p. 463-473.
- GOLDSTÜCKER, Eduard, *Prozesse : Erfahrungen eines Mitteleuropäers* [Procès : l'expérience d'un Mitteleuropéen], Munich, Knaus, 1989.
- ČERNÝ, Václav, *Paměti 1945-1972* [Souvenirs, 1945-1972], Brno, Atlantis, 1992.
- WINKLER, Norbert et KRAUS, Wolfgang (éd.), *Franz Kafka in der kommunistischen Welt : Kafka-Symposium 1991* [FK dans le monde communiste : colloque Kafka de 1991], Klosterneuburg, Vienne, Böhlau, 1993.
- ČERMÁK, Josef, « Die Kafka-Rezeption in Böhmen (1913-1949) » [La réception de Kafka en Bohême (1913-1949)], *Kafka und Prag* [Kafka et Prague], éd. Kurt KROLOP et Hans Dieter ZIMMERMANN, Berlin, New York, De Gruyter, 1994, p. 217-237.
- ČERMÁK, Josef, « Die Kafka-Rezeption in Böhmen (1913-1949) », *Germanoslavica*, vol. 1, n° 1-2, 1994, p. 1-2 et p. 127-144.
- ČERMÁK, Josef, « Receptce Franze Kafky v Čechách » [Réception de FK en Bohême], *Kafkova zpráva o světě* [Ce que Kafka dit du monde], Prague, Nakladatelství Franze Kafky, 2000, p. 14-36.
- KUSÁK, Alexej, *Tance kolem Kafky : Liblická konference 1963 – vzpomínky a dokumenty po 40 let* [Danses autour de Kafka : le colloque de Liblice de 1963, souvenirs et documents 40 ans plus tard], Prague, Akropolis, 2003.
- HÖHNE, Steffen, « 1968, Prag und die DDR-Germanistik : Zur Verflechtung von Ideologie und Politik in der Kafka-Rezeption » [1968, Prague et la germanistique de la RDA : à propos de l'imbrication de l'idéologie et de la politique dans la réception de Kafka], *Wissenschaft und Systemveränderung : Rezeptionsforschung in Ost und West – eine konvergente Entwicklung ?* [Science et changement de système : les études de réception à l'Est et à l'Ouest – une évolution convergente ?], éd. Wolfgang ADAM, Holger DAINAT et Günter SCHANDERA, Heidelberg, Winter, 2003, p. 225-244.
- ČERMÁK, Josef, *Franz Kafka – výmysly a mystifikace*, Prague, Guttenberg, 2005 ; en français : *Kafka. Fables et mystifications*, traduit, présenté et annoté par Hélène Belletto-Sussel, Lille, Presses Universitaires du Septentrion, 2010.
- GOLDSTÜCKER, Eduard, *Vzpomínky* [Mémoires], t. 2 : 1945-1968, Prague, G plus G, 2005.
- KROLOP, Kurt, « Pavel Eisner und Franz Kafka » [Pavel Eisner et FK], *Kafka*

- a Čechy* [Kafka et la Bohême], Prague, Nakladatelství Franze Kafky, 2007, p. 7-17.
- STAŠKOVÁ, Alice, « Zur tschechischen Rezeption Kafkas » [À propos de la réception tchèque de Kafka], *Franz Kafka Visionär der Moderne* [FK visionnaire de la modernité], éd. Marie HALLER-NEVERMANN et Dieter REHWINKEL, Göttingen, Wallstein Verlag, 2008, p. 47-64.
- MAREK, Michaela, KOVÁČ, Dušan, PEŠEK, Jiří et PRAHL, Roman (éd.), *Kultur als Vehikel und als Opponent politischer Absichten : Kulturkontakte zwischen Deutschen, Tschechen und Slowaken von der Mitte des 19. Jahrhunderts bis in die 1980er Jahre* [La culture comme vecteur et obstacle des intentions politiques : les contacts culturels entre Allemands, Tchèques et Slovaques du milieu du XIX^e siècle aux années 1980], Essen, Klartext, 2010.
- ESCHER, Georg, « “But one cannot live without a people” : Paul/Pavel Eisners Kafka-Lektüre und die Literaturwissenschaft » [« Mais on ne peut pas vivre sans peuple » : la lecture de Kafka par Paul/Pavel Eisner et la critique littéraire], *Übersetzer zwischen den Kulturen : Der Prager Publizist Paul/Pavel Eisner* [Un traducteur entre les cultures : le journaliste et essayiste pragois Paul/Pavel Eisner], éd. Ines KOELTZSCH, Michaela KUKLOVÁ et Michael WÖGERBAUER, Cologne, Weimar, Vienne, Böhlau, 2011, p. 257-270.
- KOELTZSCH, Ines, « Liblice », *Enzyklopädie jüdischer Geschichte und Kultur* [Encyclopédie d'histoire et de culture juives], t. 3 (He – Lu), éd. Dan DINER, Stuttgart, Weimar, Metzler, 2012, p. 511-515.
- NEKULA, Marek, « Einblendung und Ausblendung : Tschechoslowakische Kafka-Rezeption und Erstveröffentlichungen von Kafkas tschechischen Texten » [Occultation et défiguration : la réception tchécoslovaque de Kafka et les premières publications des textes tchèques de Kafka], *Franz Kafka : Wirkung und Wirkungsverhinderung* [L'influence de FK et les obstacles à son influence], éd. Steffen HÖHNE et Ludger UDOLPH, Cologne, Weimar, Vienne, Böhlau, 2014, p. 61-91.
- TUCKEROVÁ, Veronika, « Reading Kafka, Writing Vita : The Trials of the Kafka Scholar Eduard Goldstücker », *New German Critique*, n° 124, février 2015, p. 129-162.

France et Occident : lectures de Kafka et critique de ces lectures
(par ordre chronologique de parution)

- ROBERT, Marthe, *Introduction à la lecture de Kafka*, Paris, Éditions du Sagittaire, coll. « L'Heure nouvelle », n° 1, 1946.
- EISNER, Pavel, *Franz Kafka and Prague*, trad. Lowry Nelson et René Wellek, New York, Golden Griffin Books, 1950 [parution en tchèque en février 1948].

- ROBERT, Marthe, *Kafka*, Paris, Gallimard, coll. « La Bibliothèque idéale » n° 4, 1960.
- DELEUZE, Gilles et GUATTARI, Félix, *Kafka, pour une littérature mineure*, Paris, Éditions de Minuit, 1975.
- ROBERT, Marthe, *Seul, comme Franz Kafka*, Paris, Calmann-Lévy, 1979.
- KUNDERA, Milan, *Les Testaments trahis*, Paris, Gallimard, 1993.
- SCHMELING, Manfred, « Verraten und verkauft ? Probleme literarischer Kafka-Rezeption in Frankreich » [Trahi et vendu ? Problèmes de la réception littéraire de Kafka en France], *Romanistik als vergleichende Literaturwissenschaft : Festschrift für Jürgen von Stackelberg* [La romanistique – une littérature comparée. Mélanges en l'honneur de Jürgen von Stackelberg], éd. Wilhelm GRAEBER, Francfort/Main, Peter Lang, 1996, p. 293-306.
- CASANOVA, Pascale, « Les petites littératures », *La République mondiale des lettres*, Paris, Seuil, 2008 [1999], p. 253-293.
- GERNIG, Kerstin, *Die Kafka-Rezeption in Frankreich : Ein diachroner Vergleich der französischen Übersetzungen im Kontext der hermeneutischen Übersetzungswissenschaft* [La réception de Kafka en France : comparaison diachronique des traductions françaises dans le contexte de la traductologie herméneutique], Würzburg, Königshausen & Neumann, 1999.
- BINDER, Hartmut, « Paul Eisners dreifaches Ghetto » [Le triple ghetto de Paul Eisner], *Le Monde de Franz Werfel et la Morale des nations / Die Welt Franz Werfels und die Moral der Völker*, Berlin et al., éd. Michel REFFET, Peter Lang, 2000, p. 17-137 ; en français : *Kafka parlait-il tchèque ? La socialisation des écrivains de langue allemande à Prague*, trad. Marie-Odile Thirouin, Paris, Classiques Garnier, 2012.
- RITTE, Jürgen, « La traduction de Franz Kafka » (table ronde), *Dix-huitièmes assises de la traduction littéraire (Arles 2001)*, Arles, Actes Sud / Atlas, 2002, p. 109-134.
- GAUVIN, Lise, « Autour du concept de littérature mineure – Variations sur un thème majeur », *Littératures mineures en langue majeure. Québec / Wallonie-Bruxelles, Actes du colloque de Liège 9-11 octobre 2001*, éd. Jean-Pierre BERTRAND et Lise GAUVIN, Montréal, Presses de l'Université de Montréal (PUM), et Bruxelles, Peter Lang, 2003, p. 19-39.
- LÖWY, Michael, *Franz Kafka, rêveur insoumis*, Stock, 2004.
- KUNDERA, Milan, *Le Rideau. Essai en sept parties*, Paris, Gallimard, 2005.
- MOSÈS, Stéphane, *Exégèses d'une légende : lectures de Kafka*, Paris, Tel Aviv, Éd. de l'Éclat, 2019 [2006].
- THIROUIN, Marie-Odile, « Kafka, père des littératures mineures ? », *Sillage de Kafka*, éd. Philippe ZARD, Paris, Éditions Le Manuscrit, 2007, p. 49-91.
- CUSA, Hélène et CAMBRELENG, Hedwig, « Die Kafka-Rezeption in Frankreich I

- u. II » [La réception de Kafka en France I et II], *Franz Kafka Visionär der Moderne* [FK visionnaire de la modernité], éd. Marie HALLER-NEVERMANN et Dieter REHWINKEL, Göttingen, Wallstein Verlag, 2008, p. 65-83.
- SCHMIDT, Michael, « Dilettantismen um Kafka » [Dilettantismes autour de Kafka], *Nordlit*, n° 24, 2009, p. 185-204.
- ČERMÁK, Josef, *Kafka. Fables et mystifications*, traduit, présenté et annoté par Hélène Belletto-Sussel, Lille, Presses Universitaires du Septentrion, 2010.
- LAHIRE, Bernard, *Franz Kafka : éléments pour une théorie de la création littéraire*, Paris, Éditions La Découverte, 2010.
- SCHMIDT, Michael, « “Der Einfall eines Dilettanten [...]”. Zum Ort von Kafkas Überlegungen zu kleinen Literaturen » [« L'idée d'un dilettante » : à propos du lieu des réflexions de Kafka sur les petites littératures], *Kleine Literaturen : Ein polnisch-deutsch-nordisches Symposium* [Petites littératures : un colloque polono-germano-scandinave], éd. Bernd NEUMANN et Andrzej TALARCZYK, Aix-la-Chapelle, Shaker Verlag, 2010, p. 113-128.
- CASANOVA, Pascale, *Kafka en colère*, Paris, Seuil, 2011.
- KOUBA, Petr et PIVODA, Tomáš (éd.), *Franz Kafka : Minority Report*, Prague, Litteraria Pragensia Books, 2011 ; en tchèque : *Franz Kafka a perspektiva minority* [FK et la perspective minoritaire], Académie des Sciences de Prague, Filosofia, 2011.
- TUCKEROVÁ, Veronika, *Reading Kafka in Prague : The Reception of Franz Kafka between the East and West during the Cold War*, New York, Columbia University, 2012.
- WEISSMANN, Dirk, « De Kafka à la littérature postcoloniale : l'invention de la littérature “mineure” », *Traduire, transmettre ou trahir. Réflexions sur la traduction en sciences humaines*, éd. Stephanie SCHWERTER et Jennifer K. DICK, Paris, Éditions de la Maison des sciences de l'homme, 2013, p. 73-86.
- MOREL, Jean-Pierre et ASHOLT, Wolfgang (éd.), *Franz Kafka. Actes du colloque de Cerisy-la-Salle « Kafka après “son” siècle », organisé du 21 au 31 juillet 2010*, Paris, L'Herne, 2014.
- THIROUIN, Marie-Odile, « Kafka als Schutzpatron der minoritären Literaturen – eine französische Erfindung aus den 1970er Jahren » [Kafka, saint patron des littératures minoritaires : une invention française des années 1970], *Franz Kafka – Wirkung und Wirkungsverhinderung* [L'influence de FK et les obstacles à son influence], éd. Steffen HÖHNE et Ludger UDOLPH, Cologne, Weimar, Vienne, Böhlau, 2014, p. 333-354.
- WOODS, Michelle, *Kafka Translated : How Translators have Shaped our Reading of Kafka*, New York, Londres, Bloomsbury, 2014.
- BENJAMIN, Walter, *Sur Kafka* [1925-1940], trad. de l'allemand, édité et présenté par Christophe DAVID et Alexandra RICHTER, Caen, Nous, 2015.
- RABOIN, Claudine, « Kafka in Frankreich », *Kafka-Atlas* [Dictionnaire Kafka

- en ligne, édité depuis 2013 avec le soutien du DAAD], éd. Ekkehard W. HARING, 2015 : <https://www.kafka-atlas.org> (consulté le 29/07/2021)
- ZARD, Philippe, « Tradition cachée, tradition cassée : les figures juives de la conscience moderne chez Kafka », *De Shyloc à Cinoc. Essai sur les judaïsmes apocryphes*, Paris, Classiques Garnier, 2018, p. 419-458.
- BALINT, Benjamin, *Kafka's last Trial : The Case of a Literary Legacy*, Londres, Picador, 2018 ; en français : *Le Dernier Procès de Kafka. Le sionisme et l'héritage de la diaspora*, trad. Philippe Pignarre, Paris, Éd. la Découverte, 2020.